



重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询 公开征集公告

Public Solicitation for International Consultancy on Overall
Planning and Programing Scheme for the Amusement Park
Project in Chongqing

主办单位：重庆市南岸区文化与旅游发展委员会
Sponsored by: Chongqing Nan'an District Culture
and Tourism Development Committee

承办单位：重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司
Implemented by: Chongqing Bashan Yushui Cultural
Tourism Development Co., Ltd.

组织单位：重庆招标采购（集团）有限责任公司
Organized by: Chongqing Tendering and Procurement
(Group) Co., Ltd.

2020年12月
December 2020

一、项目背景

为贯彻落实习近平总书记对重庆提出的“两点”定位、“两地”“两高”目标，全力打造重庆旅游业发展升级版，建设世界知名旅游目的地，全面提升重庆城市建设品质和内涵，建设世界旅游名城，开发世界级旅游精品，以重庆市游乐园207亩（约13.8公顷）项目为载体，按照“可体验、地标性、景区化”和“世界眼光、高点定位、融合发展、商业逻辑、美学表达”的理念，对地块的整体功能策划和概念性规划设计进行国际方案征集。

I. Background information

In order to achieve the "two points", "two places" and "two high" goal proposed to Chongqing by general secretary Xi Jinping, strive to build an upgraded version of Chongqing's tourism industry, turn Chongqing into a world-famous tourist destination, enhance the quality and content of Chongqing's urban construction, build a world-famous tourist city, and develop world-class tourism products, the overall functional and conceptual planning and design for the proposed 207-mu(about 13.8 hectares) Chongqing amusement park are hereby solicited through international consultancy, which are expressive of the idea of experiencing, land-marking and landscaping as well as incorporating the world vision, high-end orientation, integrated development, commercial logic and aesthetic expression.

二、项目现状

重庆市游乐园始建于1991年，位于重庆长江大桥南桥头，北临长江，南邻国际会展中心和南坪商圈，东接江南大道，通过黄葛渡立交可通达南滨路、长江大桥，距轨道3号线工贸站约800米，东门口即为会展中心公交站。地块区位一线临江，眺望繁华都市，处于“两江四岸”核心区，条件优越，对外交通便捷，区域地标性特征和优势显著，重庆市游乐园曾是西南地区设施最先进、接待水准最高的游乐旅游景点，承载着重庆本地人对都市休闲娱乐最浓厚的最温馨的情感，是城市的象征，市民的记忆，目前因设施设备停运园区已闭园关停。



II. Current project situation

Built in 1991, Chongqing amusement park is located at the southern bridgehead of Chongqing Yangtze River Bridge, adjacent to the Yangtze River in the north, International Convention and Exhibition Center and Nanping business district in the south, Jiangnan Avenue in the east, and Nanbin Road, and the Yangtze River bridge can be reached via the Huanggedu interchange. It is about 800 meters away from the Gongmao station on the Rail Transit Line 3 and the exhibition center bus stop is at its eastern gate. The plot of land is located at the core of the "two rivers, four banks" area, with superior conditions, convenient transportation, and remarkable regional landmarking features and advantages. Chongqing amusement park was once the most advanced entertainment and tourist attraction in Southwest China, bearing the strongest and warmest emotion of the local people of Chongqing for urban recreation and entertainment, and is the symbol of the city and memory of its residents currently, the park has been closed due to the shutdown of facilities and equipment.

三、地块指标

重庆市游乐园地块面积约207亩(约13.8公顷), 现行规划为公园绿地、商业商务用地, 其中公园绿地约170亩(约11.33公顷), 商业商务用地约35亩(约2.33公顷, 容积率2.0, 建筑面积约46000 m²), 道路用地约0.7亩(约0.0467公顷), 以上指标应征申请人在规划设计时不能调整, 只能平衡。

III. Facts about the plot

The plot of land for the Chongqing amusement park has a total area of about 207 mu (about 13.8 hectares). It is currently planned as a combination of green park space (about 170m) (about 11.33 hectares), commercial space with area of about 35 mu (2.33 hectares) at a plot ratio of 2.0, with total floor area of 46000 m², and road space (about 0.7 mu, about 0.0467 hectares). adjustment of above datum by applicants in planning is not allowed but balancing.



四、征集要求

本次征集活动对重庆市游乐园进行全面提档升级改造, 坚持新发展理念, 尊重城市发展规律, 优化空间布局, 完善功能配套, 彰显山水之城、美丽之地的独特魅力, 与“两江四岸”风貌有机融合, 形成服务于市民和游客的高品质体验业态聚集区, 构建涵盖游乐、观光、休闲、商业、艺术等多功能城市业态体系, 打造城市级地标项目, 助力重庆文旅产业实现跨越升级。

IV. Solicitation requirements

This solicitation serves the purpose of comprehensively upgrading and renovating Chongqing amusement park by following the new development concept, respecting the law of urban development, optimizing the spatial programming, improving its supporting functions, highlighting the unique charm of the city of mountains and rivers and beautiful land, organically integrating the "two rivers, four banks" style, forming a high-quality experience business gathering area serving the residents and tourists, constructing a recreational and sightseeing area that covers both entertainment and sightseeing, constructing the multi-functional urban business system of leisure, commerce, art, etc., creating a city-level landmark, and helping upgrade Chongqing's cultural and tourism industry in a leap-forward manner.

五、征集范围

本次应征包含重庆市游乐园项目红线范围内207亩(约13.8公顷)项目总体规划规划咨询, 满足相关法律法规要求的207亩(约13.8公顷)范围内项目策划、概念性规划。并对重庆市游乐园项目中策划和规划的文化旅游、艺术商业等产业进行全维度定位和落地性导入, 鼓励应征申请人带业态资源加入征集方案。

六、征集方式

国际征集。

七、征集内容

包括但不限于以下内容

1、项目总体定位

(1) 现状梳理及分析: 背景分析(需对世界、国家及重庆的宏观发展条件分析)、现状分析(包含现状资源基础分析、项目区历史沿革及地域文化属性分析、现状市场分析等)、对现状存在的问题进行梳理。

(2) 发展战略及定位: 项目总体定位、项目主题定位、形象定位、目标愿景及战略、市场研判(含目标客源市场分析等相关内容)及未来发展迭代策略等。

2、总体策划及总体规划

(1) 总体策划: 整体功能分区、旅游产品体系策划、文化策划、节庆策划等; 整体业态策划, 包括招商策划(应征申请人可带商业品牌资源引入, 并明确实施途径及商业模式)、运营策划(运营模式策划, 对不同运营模式进行分析对比, 制定最优策略)、营销策划、品牌策划等。

(2) 总体规划: 整体空间布局、交通及动线规划、配套基础设施规划、重要节点的概念性规划(含重要节点、区域的景观及建筑方案设计, 要求至少反映重要节点的建筑形态风貌、景观风貌、基本建设指标等相关内容, 应符合相关法规要求, 可指导后续相关规划编制, 具有较强的可落地性)、与周边资源的联动等。

V. Scope of solicitation

The current solicitation includes the consultancy on the overall planning and programming of the 207-mu (about 13.8 hectares) project within the red line of the project of Chongqing amusement park, and the project and conceptual planning within the 207-mu (about 13.8 hectares) area that meet the requirements of relevant laws and regulations. It shall incorporate full-dimension cultural tourism, arts, commerce and other industries planned for the project the applicants are encouraged to include business resources in their proposed schemes.

VI. Solicitation approach

International solicitation.

VII. Content of solicitation

The solicited proposal shall include without limitation to the following:

1. Overall project orientation

(1) Current situation description and analysis: background analysis (of the macroscopic development conditions of the world, China and Chongqing), current situation analysis (including the analysis of the current resource base, historical evolution and regional cultural attribute of the project area, current market situation, etc.), and a summary of existing problems.

(2) Development strategy and orientation: overall project orientation, thematic positioning, image orientation, target vision and strategy, market research and identification (including an analysis of target customer and other related aspects) and future development iteration strategy.

2. Overall planning and programming

(1) Overall planning: overall functional zoning, tourism product system planning, cultural planning, festivals and celebration planning, etc.; overall business planning, including investment promotion planning (applicants can bring in commercial brand resources, and clarify the implementation path and business model), operation planning (operation model planning, analysis and comparison of different operation models, developing the optimal strategy), and marketing planning, brand planning, etc.

(2) Overall programming: overall spatial programming, transportation and tourism line programming, supporting infrastructure programming, conceptual la of important links (including landscape and architectural scheme design of important links and spots, which should at least reflect the architectural form and style, landscape style, basic construction and other related aspects of important links, and should be in compliance with relevant laws and regulations, can guide subsequent relevant planning and is highly workable), interaction with the surrounding resources, etc.

3、经济效益分析

对后续实施项目规划进行分析和建议，对投资进行初步估算，对各项成本进行分析，对效益进行测算评估。

4、后续服务

指导编制本项目后期修建性详细规划设计、方案设计，并配合业主审核。

八、组织架构

主办单位：重庆市南岸区文化与旅游发展委员会

承办单位（项目业主）：重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司

组织单位：重庆招标采购（集团）有限责任公司

九、应征申请人资格条件

1、应征申请人须满足以下1.1或1.2资质要求：

1.1 中华人民共和国境内的应征申请人具有建设行政主管部门颁发的城乡规划编制甲级资质。提供**应征申请人的资质证书复印件。联合体应征的，如牵头单位为境内机构，牵头单位须满足本条要求即可。**

1.2 中华人民共和国境外（含港澳台）的应征申请人须具有所在国（或所在地区）政府主管部门核发的企业注册登记证明，具有所在国（或所在地区）政府主管部门或者有关行业组织核发的设计许可证明，境外（含港澳台）的应征申请人须在中国境内具有常驻机构。提供**应征申请人的相关企业注册登记证明和设计许可证明复印件，以及应征申请人在中国境内具有常驻机构的相关证明复印件。联合体应征的，如牵头单位为境外机构（含港澳台），牵头单位须满足本条要求即可。**

3. Economic benefit analysis

Analysis of and suggestions on the subsequent implementation of project planning, preliminary estimation of investment involved, analysis of various costs, and calculation and evaluation of benefits.

4. Subsequent services

Guiding the preparation of detailed planning and design and scheme design for subsequent construction of the project, and review of them in collaboration with the project owner.

VIII. Organizational structure

Sponsored by: Chongqing Nan'an District Culture and Tourism Development Committee

Organized by (project owner): Chongqing Bashan Yushui Cultural Tourism Development Co., Ltd.

Implemented by: Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd.

IX. Qualifications of applicants

1. Applicants must meet the following requirements for qualification set forth in Sections 1.1 or 1.2 below:

1.1 Applicants inside the people's Republic of China shall have the Level A qualifications for urban and rural planning certified by the construction administrating agency, and **shall provide copies of their qualification certificates. If the leading applicant is a domestic institution, it need only to meet the requirements of this article.**

1.2 Applicants outside the people's Republic of China (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have the enterprise registration certificate issued by the competent government department of the host country (or region), the design license certificate issued by the competent government agency of the host country (or region) or the relevant industrial organization, and overseas applicants (including Hong Kong, Macao and Taiwan) shall have a permanent office in China, and **shall provide copies of the relevant enterprise registration certificate and design license certificate, as well as copies of the relevant proof that the applicant has a resident office in China. If the leading applicant is an organization from abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan), it needs only to meet the requirements of this article.**

2、业绩要求（**联合体应征的，提供牵头单位业绩**）：

2015年1月1日至递交应征申请文件之日（以合同签订时间为准），应征申请人至少承担过一个规划占地面积不小于200亩（约13.33公顷）且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划或设计项目：1）大型游乐园或主题公园项目；2）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）总建筑面积在40000㎡以上的文商旅综合体项目；3）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）滨水城市空间项目。**应征申请人提供合同复印件（含项目名称、相关关键信息等内容页及签字盖章页）。**

3、首席设计师、项目负责人的资格要求（**联合体应征的，牵头单位至少委派首席设计师或项目负责人中的一人**）：

3.1 应征申请人为本项目派驻一名首席设计师。**应征申请人提供该人员的身份证（或护照）复印件以及劳动合同（或人事任命书）复印件。**

3.2 应征申请人为本项目派驻一名项目负责人（项目负责人可由首席设计师兼任）。**应征申请人提供该人员的身份证（或护照）复印件以及劳动合同（或人事任命书）复印件。**

2. Required performanc (if the applicant is a consortium, the performance of its leader shall be provided)

From January 1, 2015 to the date of submitting the application document (subject to the date of on which the contract is signed), the applicant has undertaken at least one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu(about 13.33 hectares)and a contract price of not less than RMB 4,000,000 and meets any of the following requirements: 1) Large amusement parks or thematic park projects; 2) Similar projects in famous cities abroad (including Hong Kong and Macao) Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000 m², 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao and Dalian) waterfront project. **The applicant shall provide a copy of the contract (including the pages with the project name, relevant key information and other content as well as signatures and seals).**

3. Required qualifications of the chief designer and project leader (if the applicant is a consortium, its leading member shall appoint at least one chief designer or project leader):

3.1 The applicant shall appoint a chief designer for the project and shall **provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).**

3.2 The applicant shall appoint one project leader for the project (who may also act as the chief designer), and **shall provide a copy of his/her ID card (or passport) and labor contract (or letter of appointment).**

3.3人员业绩要求：2015年1月1日至递交应征申请文件之日（以合同签订时间为准），应征申请人拟派本项目的首席设计师（或项目负责人）至少担任过一个规划占地面积不小于200亩（约13.33公顷）且合同金额不低于400万元并满足以下任一要求的产业战略或产品策划或规划或设计项目的首席设计师或项目负责人：1）大型游乐园或主题公园项目；2）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）总建筑面积在40000m²以上的文商旅综合体项目；3）境外知名城市（含港澳台）或境内直辖市或副省级省会城市或计划单列城市（直辖市、副省级省会城市、计划单列城市指：北京、上海、天津、重庆、沈阳、长春、哈尔滨、南京、武汉、广州、济南、杭州、西安、成都、深圳、厦门、宁波、青岛、大连）滨水城市空间项目。**联合体应征的，提供牵头单位委派人员业绩。以上由应征申请人按照应征申请文件格式要求在《项目团队人员汇总表》、《主要人员简历表》中表述即可。**

注：

1) 上述证明材料复印件均须加盖应征申请人单位章，若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。2) 应征申请文件及相关附件涉及到的单位盖章处，若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。3) 上述证明材料若为非中文版本，则要同时提供中文译本。4) 本项目接受联合体应征，联合体成员不得超过三家，各成员单位应签署联合体协议，明确联合体牵头人和各成员单位职责范围和权利义务，以及联合体成员单位各自承担的工作量及权益比例，承办单位将与联合体签订多方合同。组成项目联合体的各成员单位不得再以自己的名义单独应征，也不得同时加入本项目其它联合体应征。联合体应征的，其应征申请文件的签字盖章要求见公开征集文件。5) 本项目不接受以个人名义应征。6) 应征申请人须按照应征申请文件格式要求完善和填写相关表格及信息。

3.3 Required personal performance: from January 1, 2015 to the date on which the application document are submitted (subject to date on which the contract is signed), the applicant intends to assign a chief designer (or project leader) for the project, who has at least served as the chief designer or project leader for one industrial strategy or product planning or design project with a planned area of not less than 200 mu(about 13.33 hectares)and contract price of not less than RMB 4,000,000 and meet any of the following requirements: 1) large amusement park or thematic park projects; 2) similar projects in a well-known city abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or municipalities directly under the central government or sub-provincial capital cities or separately listed cities including (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan), Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian) with a total construction area of more than 40,000m²; 3) waterfront projects in well-known cities abroad (including Hong Kong, Macao and Taiwan) or domestic municipalities or sub-provincial capital cities or cities with separate planning (municipalities directly under the central government (including Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang, Beijing, Shanghai, Tianjin, Chongqing, Shenyang Changchun, Harbin, Nanjing, Wuhan, Guangzhou, Jinan, Hangzhou, Xi'an, Chengdu, Shenzhen, Xiamen, Ningbo, Qingdao, Dalian). **If the applicant is a consortium, the performance of the personnel appointed by its leader shall be provided. The above information can be furnished by the applicant in the summary of the project team members and CVs of major personnel conforming to the format requirements set forth in the application document.**

Note:

1) The copies of the above supporting documents must be stamped with the applicant's company seal. If the applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan has no company seal, the signature of the person in charge is acceptable. 2) If the applicant from abroad, Hong Kong, Macao and Taiwan has no company seal to stamp on the application document and attachments thereto, the person in charge can put his or her signature on the application document and attachments thereto. 3) If the above supporting documents are not in Chinese language, a Chinese translation shall be provided together with them. 4) Application for the project by a consortium is acceptable. The number of members of the consortium shall not exceed three. Each member shall sign a consortium agreement that specifies the scope of responsibilities, rights and obligations of the leader and each member of the consortium, as well as the workload and equity ratio of each member. Sponsor shall sign a multi-party agreement with consortium .Each member of the consortium shall not apply in its own name or join other consortia applying for the project. The requirements for the signature and seal of a consortium applicant on the application document are set forth in the public solicitation document. 5) Application by individuals is not accepted for this project. 6) Applicants shall complete and fill in the relevant forms and supply information in the format of the application document.

十、征集程序

本次征集工作分为两个阶段进行：第一阶段报名、资格及商务评审阶段；第二阶段方案评审及评奖阶段。

1、第一阶段报名、资格及商务评审阶段：

(1) 在征集公告规定的报名时间内，本项目面向全球接受报名。应征申请人应在报名截止日之前，按照征集公告要求以电子邮件形式向组织单位发送《应征报名表》扫描件进行报名（《应征报名表》格式见征集公告附件1）。若参加第一阶段报名的应征申请人不足四家，则本次公开征集失败，项目业主将重新组织第二次公开征集。

(2) 在公开征集文件规定的时间内召开第一阶段资格、商务评审会。

(3) 对入围应征申请人进行公示，公示结束后无异议、投诉向入围应征申请人发放入围通知书。只有得到入围通知书的应征申请人可以继续参加第二阶段评审。

2、第二阶段方案评审及评奖：

(1) 入围应征申请人在得到入围通知书后，按照入围通知书规定的时间以电子邮件形式向组织单位发送《确认函》扫描件确认参加第二阶段评审（《确认函》格式见征集文件附件1），组织单位向确认参加第二阶段评审的入围应征申请人发送第二阶段的时间安排表、设计任务书、规划方案评审标准及合同格式等相关资料。

(2) 项目业主组织确认参加第二阶段评审的入围应征申请人现场踏勘并答疑。

(3) 入围应征申请人在按照时间安排表在规定时间内根据设计任务书等要求，编制总体策划规划设计方案，并按时提交规划成果。

(4) 组织评审委员会依据规划方案评审标准对规划成果进行评审，并确定入围应征申请人得分情况及排名顺序。

(5) 对评审委员会评审的入围应征申请人规划成果排名顺序进行公示，公示结束后无异议、投诉向获奖人颁发获奖证书。

X. Solicitation procedure

The work on solicitation is divided into two phases: the first phase of work includes registration, qualification and business evaluation; the second phase of work includes scheme evaluation and award evaluation.

1. Phase 1: registration, qualification and business evaluation:

(1) Within the registration time specified in the solicitation notice, the project is open to worldwide application. Before the deadline for application, applicants shall send a scanned copy of the application form to the organizer by e-mail according to the requirements set forth in the solicitation notice for registration (see Annex 1 to the notice for the format of the application form). If there are fewer than four applicants in the first phase of work, the solicitation will be considered unsuccessful and the project owner will re-organize another solicitation.

(2) The first-phase qualification and business evaluation meeting will be held within the time specified in the solicitation document.

(3) The shortlisted applicants will be publicized, and a notice issued to them if no objection or complaint is received after the publicity. Only the shortlisted applicants qualify for the business evaluation in the second phase of work.

2. Phase 2: Scheme evaluation and award

(1) After receiving the notice, the shortlisted applicants shall send a scanned copy of the confirmation letter to the organizer by email within the time specified in the notice to confirm participation in the evaluation (See Annex 1 to the solicitation document for the format of the confirmation letter), and the organizer will send the time schedule of the second phase of work to the shortlisted applicants who have confirmed to participate in the evaluation of design specification, criteria for planning scheme evaluation, contract format, etc.

(2) The project owner shall confirm the shortlisted applicants participating in the evaluation in the second phase of work, conduct field surveys and answer questions.

(3) The shortlisted applicants shall, in accordance with the time schedule and the requirements of the design specification, prepare the overall planning proposal and submit it on time.

(4) The evaluation committee shall review the planning proposal according to the evaluation criteria, and determine the scores and ranking order of the shortlisted applicants.

(5) The ranking order of the planning proposals of the shortlisted applicants determined by the evaluation committee will be publicized, and the award-winning certificate will be issued to the awardee if no objection or complaint is received after the publicity

本次征集活动的详细征集程序见公开征集文件。

Refer to the solicitation document for the solicitation procedure in detail.

征集时间初步安排表

Solicitation time schedule

阶段	时间	事项及工作内容
第一阶段报名、资格及商务评审阶段		
第一阶段报名	2020年12月30日至2021年01月14日	应征申请人自行下载公开征集文件并报名
第一阶段评审	2021年01月18日	在递交应征申请文件截止时间后,由评审委员会对所有应征申请文件进行评审,推荐入围应征申请人。
第二阶段方案评审及评奖		
第二阶段方案评审	2021年01月23日至2021年03月31日	入围应征申请人取得第二阶段的设计任务书等相关资料、踏勘现场、编制方案。评审委员会对入围应征申请人的规划成果进行评审,确定入围应征申请人得分情况及排名顺序。
第二阶段后期内容	2021年04月1日-2021年04月20日	组织入围应征申请人将各自成果向项目业主进行汇报
	2021年04月21日-2021年05月10日	第一名获奖人进行方案融合,提交成果。
	2021年05月10日-	第一名获奖人指导编制本项目后期修建性详细规划设计、方案设计,并配合业主审核。后期指导审核阶段暂定320日历天。

Phase	Time	Content of work
Phase 1: registration, qualification and business evaluation		
Registration	December 30, 2020 to January 14, 2021	Applicants sign up and download solicitation document
Evaluation in phase 1	January 18, 2021	After the deadline for submitting the application document is reached, the evaluation committee reviews all the application document submitted and recommends the shortlisted applicants.
Phase 2: scheme evaluation and award		
Scheme evaluation in phase 2	January 23, 2021 to March 31, 2021	The shortlisted applicants obtain the design specification in the second phase and other related information, survey the site and prepare the scheme. The evaluation committee reviews the planning schemes submitted by the shortlisted applicants, and determines the scores and ranking order of the shortlisted applicants.
Subsequent work in phase 2	April 1 to April 20, 2021	Organize the shortlisted applicants to report their schemes to the project owner.
	April 21 to May 10, 2021	The first-prize winner summarizes his scheme and submits the outcome.
	May 10, 2021	The first-prize winner guides the preparation of a detailed plan design and scheme design for the subsequent construction of the project, and cooperate with the owner in the review. The subsequent guidance and review period is provisionally scheduled to take 320 calendar days.

注: 1.本次征集活动中所涉及的所有时间均指北京时间,若受疫情等不可抗力因素影响,征集单位可对活动具体时间节点作适时调整。2.若此《征集时间初步安排表》内的时间与公开征集文件、第二阶段的时间安排表确定的时间有不一致的,以公开征集文件、第二阶段的时间安排表为准。

Note: 1. All the time involved in the solicitation refers to Beijing time. If affected by force majeure such as the spread of a pandemic, the organizer may adjust the specific time schedule of the activity. 2. If there is any discrepancy between the preliminary time schedule and the time schedule for the second phase of work specified in the solicitation document, the latter shall apply.

十一、公开征集文件的获取

凡愿意参加应征的潜在应征申请人,从2020年12月30日(北京时间)起在《重庆市公共资源交易网(南岸区)》和重庆国际投资咨询有限公司官网(<http://www.cqiic.com/>)上下载公开征集文件,并在北京时间2020年12月30日9时00分(报名开始时间)至2021年1月14日17时00分(报名截止时间)将《应征报名表》扫描件发送邮件至组织单位联系人邮箱(cqyly@cqiic.com)以确认报名。邮件标题为应征申请人名称+本项目名称(名称均为全称,请勿缩写),并同时营业执照或其他企业信息证明文件扫描件作为邮件附件上传(联合体应征的,上传所有成员单位资料)。

XI. Obtaining the solicitation document

All prospective applicants who are willing to participate in the activity can download the solicitation document on the website of Chongqing Public Resources Trading Center (Nan an district) and official website(<http://www.cqiic.com>) from December 30, 2020 (Beijing time). And all prospective applicants who are willing to participate in the activity shall send a scanned copy of the application form to the email address (cqyly@cqiic.com) of the organizer's contact person from 9:00, December 30, 2020 (Registration start time) to 17:00, January 14, 2021 (Deadline for registration). The title of the email shall include the name of the applicant + the name of the project (which must be in full, not abbreviated), and a scanned copy of the applicant's business license or other corporate information and supporting documents shall be sent as an attachment to the email. (In case of a consortium, materials of all members shall be scanned and sensed).

十二、征集奖金

第一名获奖人获得设计费人民币400万元;第二名获奖人获得设计补偿费人民币100万元;第三名获奖人获得设计补偿费人民币60万元。设计费、设计补偿费的具体构成见公开征集文件。

XII. Solicitation prizes

The first-prize winner will receive RMB 4,000,000 as the design fee; the second-prize winner RMB 1,000,000 as design compensation, and the third-prize winner RMB 600,000 as design compensation. See the solicitation document for the composition of the design compensation.

十三、应征申请文件的递交和第一阶段评审

应征申请文件递交的截止时间(第一阶段评审会召开时间):2021年1月18日10时00分(北京时间),地点为:中国重庆市江北区五筒路2号重庆咨询大厦A座,具体开标厅详见1楼当天指示牌。迟到的应征申请文件将不予接收。

XIII. Submission of the application

Deadline for submitting the application document (time of the review meeting in the first phase): 10:00, January 18, 2021 (Beijing time), Venue: Block A, Chongqing Consultancy Building, No.2 Wujian Road, Jiangbei District, Chongqing, China. For the location of the bid-opening hall, see the sign on the first floor. Late applications will not be accepted.

十四、语言

本次征集为中英文对照说明，英文说明仅供参考。参与本项目的应征申请人有义务在拿到公开征集文件及相关资料后自行再次对中文说明进行翻译，项目业主不承担因为原始翻译偏差带来的后续风险。本项目最终解释语言以中文为准。

十五、公告媒介

本次公告同时在中国招标投标公共服务平台、《重庆市公共资源交易网（南岸区）》和重庆国际投资咨询集团有限公司官网 (<http://www.cqiic.com/>) 上发布。

十六、联系方式

承办单位：重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司
 地址：重庆市南岸区亚太路9号玖玺国际6栋22楼
 联系人：周先生、李先生
 联系电话：023-62796328,67062117
 组织单位：重庆招标采购（集团）有限责任公司
 地址：中国重庆市江北区五简路2号重庆咨询大厦A座1804房间
 联系人：杨雪
 电话：023-67706443
 传真：023-67706443 邮箱：cqyly@cqiic.com

XIV. Language

The solicitation shall be made bilingually in Chinese and English. The English version is for reference only. Applicants participating in the project are obliged to translate the obtained solicitation document and related information into English. The project owner will not bear the subsequent risks caused by the deviation in meaning of the translation from the original text. The final interpretation language for this project is Chinese.

XV. Media of announcement

The announcement shall be made on the official website of China Bidding Service Platform, on the website of Chongqing Public Resources Trading Center (Nan an district) and official website Chongqing International Investment Consulting Group website(<http://www.cqiic.com>).

XVI. Contact information

Implementer: Chongqing Bashan Yushui Cultural Tourism Development Co., Ltd.
 Address: 22/F, Building 6, Jiuxi International, No. 9, Asia-Pacific Road, Nan'an District, Chongqing
 Contact person: Mr. Zhou and Mr. Li
 Tel: 023-62796328, 67062117
 Organizer: Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd.
 Address: Room 1804, Block A, Chongqing Consulting Building, No. 2 Wujian Road, Jiangbei District, Chongqing, China
 Contact person: Yang Xue
 Tel: 023-67706443
 Fax: 023-67706443, email: cqyly@cqiic.com

附件1:

应征报名表

重庆巴山渝水文化旅游发展有限公司

重庆招标采购（集团）有限责任公司：

我方已获悉重庆市游乐园项目总体策划规划方案国际咨询公开征集公告等的相关内容，我方确认报名参加本次公开征集活动，我方具体信息如下：

(请完善以下表格中的内容，“*”为必填内容)

非联合体填写： *企业名称（填全称）		
联合体填写： (此处一旦确定联合体的组成，后期将不得变更)		*牵头单位名称（填全称）
		*其他成员单位名称（填全称）：
联系人 联系方式	*姓名：	
	*手机：	
	*座机：	
	传真：	
*邮箱：	本邮箱用于接收公开征集阶段的相关资料 (如：第二阶段的相关资料及附件等)	

单位盖章（联合体应征的，全体成员盖章）：

年 月 日

注：

- 1、若境外、港澳台应征申请人存在无单位章的情况，由单位负责人签名即可。
- 2、报名邮件发送至重庆招标采购（集团）有限责任公司后，应征申请人务必电话告知经办人员否则导致报名不成功的后果由应征申请人自负。
(经办人：杨雪，邮箱：cqyly@cqiic.com，电话：023-67706443)

Annex 1:

Application form

Chongqing Bashan Yushui Cultural Tourism Development Co., Ltd.,

Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd.

We have been informed of the content of the notice and other information on the public solicitation for international consultancy on the overall planning scheme for the project of Chongqing Amusement Park. We confirm that we will sign up to participate in this open solicitation activity, details are presented as below.

(Complete the form below, and the items marked with a "*" are required)

(if the applicant is not a consortium *Company name (in full name)		
Written by consortium (no alternation of consortium members in the future if the applicant is a consortium.)		* Leader of consortium (in full name)
		* Other members (in full name):
Contact information	*Name	
	*Mobile phone	
	*Telephone:	
	Fax:	
*Email:	This email address is used to receive information in process of public solicitation (e.g. relevant materials and attachments in the second phases, etc.)	

Company seal: (in case of a consortium, all members of the consortium will be sealed)

Date:

Note:

1. In the event that an applicant from abroad or from Hong Kong, Macao and Taiwan does not have a company seal, the signature of its person in charge is acceptable.
2. After sending its application by email to Chongqing Tendering and Procurement (Group) Co., Ltd., the applicant must inform the contact person by telephone. Otherwise, the consequence of unsuccessful of registration shall be borne by the applicant itself. (Contact person: Yang Xue, Email: cqyly@cqiic.com, Tel: 023-67706443)